

Kontroversiell video hotar det koreanska teckenspråkets autenticitet

10 januari 2024

Foto: Koreas dövförbund

En strid uppstår kring en serie videor som riskerar att förvränga och skada det koreanska teckenspråkets rykte. National Institute for Special Education (NISE) har producerat och delat videor med gestbaserade symboler under namnet "Son Dam", som nu står i centrum för kontroversen.

Koreas dövförbundet har upptäckt att dessa videor, som avsedda för att underlätta kommunikationen för personer med funktionshinder, skapar förvirring och felaktiga föreställningar om det koreanska teckenspråket. Olika institutioner för personer med funktionshinder begär nu "Son Dam" som teckenspråksundervisning.

Videorna, som baseras på "Son Dam", innehåller gestbaserade symboler som förklaras som ett sätt att kommunicera med händerna och har använts som ett verktyg för att underlätta förståelsen för vissa ord för användare med flerfunktionshinder. Dessa symboler, trots likheter med teckenspråk, anses inte vara en autentisk form av teckenspråk.

Enligt dövförbundet sprids dessa videor inte bara på NISE egna plattformar utan även på YouTube, vilket leder till spridning av felaktiga uppfattningar om det koreanska teckenspråket.

Videon beskriver ord som rullstol som att man "sträcker ut båda händerna för att hålla handtaget" och toalett som "knackning på dörren". Dessa gestbaserade symboler förväxlar och förvränger betydelse av orden i stället för att underlätta förståelsen.

Dövförbundet uppmanar nu Utbildningsministret och NISE att agera omedelbart genom att privatgöra och ta bort "Son Dam"-videorna från YouTube och därigenom undanröja risken för ytterligare förvrängning av det koreanska teckenspråkets autenticitet. Situationen kring dessa videor innebär en betydande risk för förvirring

bland dem som försöker förstå och lära sig det koreanska teckenspråket.

Kenny Åkesson

nyhet@teckenbro.com

WFDB publicerar en global rapport om äldre med dövblindhet

10 januari 2024

Foto: WFDB

Världsförbundet för dövblinda (WFDB) har just släppt sin första globala rapport som fokuserar på äldre personer med dövblindhet. Rapporten är tillgänglig i flera lättillgängliga format och kastar ljus över de utmaningar och möjligheter som äldre med dövblindhet möter i samhället.

WFDB har samlat in data, gjort återkoppling och fått fram ett resultat som belyser äldres situation med dövblindhet. Rapporten identifierar inte bara de mest förekommande hindren utan presenterar också god praxis och värdefulla rekommendationer för att förbättra livskvaliteten för äldre med dövblindhet.

”Denna rapport är inte bara ett dokument, utan ett verktyg för påverkan”, säger en representant från WFDB. ”Vi strävar efter att främja samarbete och partnerskap för att säkerställa äldres rättigheter och inkludering i samhället.”

Rapporten är ett resultat av en sammanställning av insamlad information från SHAPES-projektet kombinerat med befintlig forskning och litteratur. Den är avsiktligt utformad för att överleva projektets slut och fortsätta vara till nytta för olika intressenter. SHAPES är en förkortning på engelska som i översättning till svenska blir ”Smart och hälsosamt åldrande genom att människor engagerar sig i stödjande system”. SHAPES-projektet handlar om att omfatta behoven och förväntningarna hos äldre vuxna, en befolkningsgrupp som enligt FN växer i genomsnitt med 3% per år.

Enligt WFDB är denna rapport avsedd att fungera som en vägledning för medlemmar och allierade, men också som en informationskälla för att främja inkluderingen av äldre personer med dövblindhet.

Rapporten i dess olika versioner finns tillgänglig här:

<https://wfdb.eu/wfdb-global-report-on-older-people-with-deafblindness/>

Kenny Åkesson

nyhet@teckenbro.com

Hon startar en namninsamling för att få skrivtolk till sin utbildning

10 januari 2024

Foto: Linnea Nyman / Mittskifte

Linnéa Nyman är antagen till Högskolan Västs kandidatprogram i 3D Animation och Visualisering men står nu inför utmaningar då hon har fått avslag på fysiska skrivtolkar till sin utbildning. Detta beslut gjordes utan någon giltig förklaring, enligt henne, och har nu hindrat henne möjligheten att studera på lika villkor som andra studenter.

Linnéa har nu beslutat att ta initiativ till en namninsamling för att säkerställa tillgången till skrivtolkar inför höstterminen 2024. Hon säger att tillgång till utbildningstolkar avgörande för att kunna bedriva sina studier på högskolenivå.

”Mina målsättningar inkluderar att genomgå personlig utveckling, engagera mig i film & animationsproduktion och bidra till utvecklingen av hjälpmedel för en bred målgrupp med olika former av hörselvariationer,” skriver hon i sin namninsamlingssida.

Den insamlade namnunderskrifternas syfte är att påverka beslutsfattare såsom Diskrimineringsombudsmannen, Universitetskanslersämbetet och Universitet & Högskolerådet.

Linnéa hoppas att denna insamling kommer att driva förändring för en ökad tillgänglighet inom utbildningssystemet, inte bara för henne själv utan även för andra studenter som står inför liknande hinder.

Högskolan Väst har ännu inte kommenterat ärendet.

Kenny Åkesson

nyhet@teckenbro.com

Dövidrottare från Ryssland och Belarus får delta i Deaflympics 2024

10 januari 2024

Foto: winterdeaflympics2023.com

Efter ett beslut från den Internationella Olympiska Kommittén, IOK, den 8 december 2023, har Internationella Dövportsförbundets, ICSD, styrelse bestämt att döva idrottare från Ryssland och Belarus kommer tillåtas att delta i ICSD-sanktionerade evenemang från och med den 1 februari 2024.

Beslutet genomförs trots pågående politisk oro och konflikt i regionerna. ICSD har dock betonat att beslutet inte innebär att ICSD:s solidaritet till det ukrainska folket, inklusive de döva idrottare, förändrats. Organisationen har för avsikt att fokusera på att söka lösningar som gynnar det ukrainska folket och döva idrottare, och inte att eskalera konflikten eller kriget.

ICSD understryker också vikten av att skapa en transparent dialog och tydlighet för att fastställa idrottares rättigheter, vilket de tror kommer att bidra till att främja förståelse bland deltagarna och främja fredsansträngningar.

Beslutet innebär att de döva idrottarna som har ryskt eller belarusiskt medborgarskap får tävla i ICSD sanktionerade tävlingar som "DINA" vilket innebär

att man då är neutral döv individ som tävlar i en neutral flagga och deltagarna får inte officiellt visa stöd till kriget som pågår i Ukraina eller ha militärt kontrakt överhuvudtaget, annars diskas de från registrering och deltagande.

Detta beslut har väckt uppmärksamhet och diskussion i idrottsvärlden med tanke på den pågående situationen. Med ICSD:s ställningstagande har frågan om politikens roll i idrottsliga händelser återigen blivit föremål för granskning och debatt.

Sverige kommer att skicka Futsal-herrar till Deaflympics i Turkiet den 2-12 mars 2024.

En detaljerad sammanställning av beslutet finns tillgänglig i dokumentet som kan hittas http://ciss.org/pdf/russian_and_belarusian_deaf_athletes_in_icsd_sanctioned_competitions.pdf här:

Kenny Åkesson

nyhet@teckenbro.com

Pilotprojektet ”Samhällsvägledning på teckenspråk” blir permanent

10 januari 2024

Foto: Samhällsvägledning på teckenspråk

Vid medborgarkontoret i Rågsved, Stockholm, hade de ett pilotprojekt som hette ”Samhällsvägledning på teckenspråk”. Projektet startades i april 2023 och avslutades i december 2023. Många har undrat över hur projektet har gått och hur framtiden ser ut för döva medborgare.

I projektet fanns det två nya samhällsvägledare för döva; Erdem Akan och

Madeleine Green Sandström. Innan julen kom la de upp en nyhet på deras Facebooksida om projektets framtid.

Medborgarkontoret i Rågsved säger att projektet har varit en succé sedan starten och har välkomnat 570 besökare under denna tid. Det positiva resultatet har lett till att verksamheten blir permanent från och med nu, januari 2024.

Just nu pågår det rekryteringsprocessen för att fylla nya tjänster och säkerställa en smidig övergång. För att undvika avbrott kommer Erdem att agera som vikarierande samhällsvägledare under januari.

Samhällsvägledning på teckenspråk kommer dock att endast vara tillgänglig via bokade besök och inte drop-in tills de nya tjänsterna har kommit.

Kenny Åkesson

nyhet@teckenbro.com

Rumäniens projekt "Bromsa diskriminering"

10 januari 2024

Foto: Adobe stock

Kommunfullmäktige i Bukarest, Rumänien föreslår att genomföra ett projekt som kallas "Bromsa diskriminering", som syftar till att göra kollektivtrafiken tillgänglig för personer med funktionsnedsättning, bland annat för döva och hörselskadade i huvudstaden.

Projektledaren Elisabeta Lipă säger att "Bromsa diskriminering" syftar till att förbättra livskvaliteten för invånarna i Bukarest, med fokus på de 67 180 människor med olika funktionsvariationer i staden. Hon föreslår åtgärder som innefattar utveckling och utrustning av kollektivtrafikmedel och stationer med teknik för tillgänglighet och vägledning för personer med funktionsvariationer.

Under hela projektet planeras en informationskampanj där de använder ljud- och filmreklamklipp där även teckenspråkstolk syns, för att göra informationen tillgänglig för alla.

Projektet, som nu väntar på ett klartecken för ett godkännande, representerar ett viktigt steg mot att göra Bukarests kollektivtrafik fullt tillgänglig för alla oavsett funktionsvariation.

Tine Hedin

nyhet@teckenbro.com

Fem blivande teckenspråkstolkar bland de döda i Prag-skjutningen

10 januari 2024

Foto: Okänd

Tre dagar innan julafton, 21 december, inträffade en tragedi i centrala Prag, där en okänd skytt öppnade eld inne i byggnaden för konstfakultet vid Karlsuniversitetet. Efter skottlossningen är 14 döda och 25 personer är skadade. Av de 14 döda var det fem studenter som studerade ämnet "kommunikation för döva" (teckenspråk och dövstudier) för att sedan bli teckenspråkstolk.

Enligt polischefen Martin Vondrášek fick polisen, klockan 12.20, en anmälan om att en 24-årig man lämnat byn Hostouň och ville ta sitt liv. 20 minuter senare fick han ett meddelande om att en död man hittats i samma by. De fick reda på att det var den 24-åriges pappa. Enligt Martin fick polisen sedan lätt reda på att skytten var student vid Karlsuniversitet och även att han skulle hålla en föreläsning den dagen. Polischefen beordrade därför evakuering i byggnaden där den 24 årige mannen skulle ha sin föreläsning, men han befann sig inte i byggnaden.

Strax före klockan 15.00 fick polisen information om skottlossningen från huvudbyggnaden vid fakulteten för konst. Vid 15.20-tiden kom beskedet att

skyttens livlösa kropp låg i byggnadens korridor. Han begick tydligen självmord efter attacken, men poliserna sköt också mot honom.

Enligt polischefens utlåtande var gärningsmannen legal innehavare av flera vapen. Det konstaterades senare att det var han som också dödade sin pappa. Polisen hittade en massa av vapen och ammunition i byggnaden och utan deras snabba ingripande skulle det ha blivit många fler offer. Bland de skadade fanns även lärare till tolkstudenterna. Döva i Prag chockades av nyheten och sörjer de döda offren.

Skrivet av TASR/ Klaudia Jusková, správy SPJ

Översatt av Kenny Åkesson

nyhet@teckenbro.com

24-åriga Xuejias resa genom hela amerikanska kontinenten

10 januari 2024

Foto: Zuejia Zackso

Xuejia Zacsco utmanade sig själv genom att ta modet till sig att lifta genom sydligaste Sydamerika i staden Puerto Williams till slutmålet Anchorage i Alaska. Hon ville bryta sig från den normala normen i Sverige och ge sig ut i världen mot alla odds, helt ensam.

Hon började resan att boka en enkelbiljett till Brasilien redan i december 2022 och bestämde sig för att starta liftresan i mars 2023. Hela resan pågick i 8 månader. Hon packade sig en ryggsäck med det nödvändigaste och begränsad packning så hon skulle klara att bära packningen. Hon både fick och köpte det som hon behövde på de aktuella platserna hon kom till. Skillnaden i temperaturen var stor, från högsommarvärme till iskall vinterkyla, som kallast var det -21 berättar Xuejia.

Hela resan var 250 000 km, dvs 25 tusen mil, genom länderna från sydligaste Chile genom västra Sydamerika, Mexiko, USA, Kanada till Alaska.

Vi på Teckenrapport har intervjuat Xuejia om hennes upplevelse. Varför ville hon resa? Hon berättade att hon ville bryta normen och göra något nytt! Att förbereda resan både före och på plats har visat sig komma med utmaningar men allt löste sig ofta. Träffade hon döva under resan och tog hjälp av dem? Hur reagerade familjen och vänner när hon beslöt sig att resa?

Slutligen frågade Teckenrapport Xuejia om hon var klar med sitt livs utmaning men hon hade nya planer och det är att åka till Asien och därefter ta sig hemifrån utan att använda flyg som resesätt.

Tine Hedin

nyhet@teckenbro.com

God jul och gott nytt år!

10 januari 2024

Barbie på amerikanskt teckenspråk

10 januari 2024

Foto: Warner Bros Discovery

Som en satsning för tillgänglighet har filmen "Barbie" använt den döva skådespelaren Leila Hanaumi till att tolka hela filmen till amerikanskt teckenspråk (ASL) och lagt in tolkningen i filmen på streamingtjänsten Max. Detta markerar första gången som en ASL-tolkning av en film som

släpps samtidigt som originalfilmen på en streamingplattform och det ses som ett stort steg för döva tittare.

Den 14 december i Los Angeles, USA, avslöjades den speciella ASL-versionen av Barbie. Publiken, som bestod av både hörande och döva personer, uttryckte sin uppskattning genom att vifta händerna i luften (dövas motsvarighet till applåder).

Leila, en döv skådespelerska och ASL-tolk, har översatt alla dialoger i filmen för att göra den tillgänglig för en bredare publik. Hon har placerats i det högra hörnet på skärmen och är synlig under hela filmen, vilket ger tittarna en unik upplevelse av att se en ASL-tolkning av en populär film.

Leila, som själv har två döva barn, betonar vikten av att erbjuda ASL-tolkning för att göra filmer tillgängliga för döva barn. Hon påpekar att textning, även om den är användbar, inte alltid fångar nyanserna och sammanhanget i dialogen. ASL-tolkningen av Barbie möjliggör en mer naturlig och djup förståelse av filmens kulturella referenser. Leila själv uttrycker att det var ett härligt och inspirerande arbete.

Leila säger att 90 procent av döva barn föds av hörande föräldrar och många av dem har aldrig haft tillgång till teckenspråk och det är ett allvarligt problem i vårt samhälle. Att kunna erbjuda ASL-tolkning är ett sätt att jämna ut spelplanen och låta döva tittare få tillgång till filmen som de kan förstå på ett mer naturligt sätt.

För att skapa ASL-tolkningen av Barbie samarbetade Max med Leila. De arbetade tillsammans för att säkerställa en noggrann och autentisk tolkning av varje roll och dialog. Under inspelningen använde Leila spegelläge för att anpassa sig till filmens riktning och för att leverera en enhetlig och engagerande tolkning.

Leila utförde en konstant tolkning av filmens dialog, vilket inkluderade övergångar mellan olika karaktärers repliker och överlappande dialoger. Det har varit en utmaning men slutresultatet blev bra.

Den särskilda ASL-versionen av Barbie ger tittarna möjlighet att stänga av textning och endast se ASL. Detta erbjuder en anpassningsbar och flexibel upplevelse för användarna.

Skådespelerskan Margot Robbie, som spelar huvudrollen i filmen, har träffat Leila och sagt att hon var imponerad över Leilas engagemang och skicklighet.

Tine Hedin

nyhet@teckenbro.com